




## OBSAH

1. VŠEOBECNÉ INFORMACE .....	1
3. VÝSTRAŽNÉ SYMBOLY.....	1
4. NABÍJEČKA AKUMULÁTORŮ .....	2
5. AKUMULÁTORY .....	2
6. ČIŠTĚNÍ .....	2
7. LIKVIDACE .....	3
8. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY.....	3
9. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY.....	3


## 1. VŠEOBECNÉ INFORMACE


### 1.1 JAK ČIST NÁVOD

**POZNÁMKA** nebo **DŮLEŽITÁ INF.** *upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé předem uvedené informace a to s cílem vyhnout se poškození stroje a způsobení škod.*


**Symbol**  **poukazuje na nebezpečí. Nedodržení uvedeného varování má za následek možné ublížení na zdraví obsluhy nebo třetích osob a/nebo škody na majetku.**

## 2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

 **Toto zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez zkušeností a znalostí, pokud na ně nedohlží nebo je nepoučila o používání zařízení osoba odpovědná za jejich bezpečnost. Děti musí zůstat pod dozorem, aby se zajistilo, že si nehrají se zařízením.**

 **Toto zařízení může být používáno dětmi od 8 let a osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a pochopily související nebezpečí.**





**Děti musí zůstat pod dozorem, aby se zajistilo, že si nehrají se zařízením.**  
**Čištění a údržbu, které má provádět uživatel, nesmějí provádět děti bez dohledu.**



 **Nabíječka je určena pro nabíjecí lithium-iontové akumulátory. Jiné typy baterií mohou explodovat a způsobit zranění osob a škody na majetku.**

- Nabíječka nesmí být vystavena vodě nebo vlhkosti. Dbejte na to, abyste v blízkosti nabíječky neumísťovali nádoby s kapalinami.
- Nabíjejte pouze nabíjecí akumulátory.
- Nabíječku **NEPOUŽÍVEJTE** pro jiné účely, než jsou uvedeny v tomto návodu.
- NESPOJUJTE** nabíječku s vodivými materiály.
- Zabraňte vniknutí drobných kovových předmětů nebo materiálů, jako je ocelová vlna, hliníková fólie nebo jiné cizí částice, dovnitř nabíječky.
- Nezakrývejte větrací mřížky na nabíječce udržujte je čisté.
- Pokud je externí ohebný kabel transformátoru poškozen, je třeba jej vyměnit.
- Odpojení od elektrické sítě provedete zatážením za zásuvku.
- Zásuvka musí být umístěna v blízkosti stroje a musí být snadno přístupná

## 3. VÝSTRAŽNÉ SYMBOLY


Na identifikačním štítku jsou uvedeny tyto údaje (obr. 1):

	Před nabíjením si přečtěte návod.
	Třída II Dvojitá izolace
	pouze pro použití v vnitřních prostorách
	Pojistka

	Označení shody CE
	Nevyhazujte tento výrobek do domovního odpadu.

## 4. NABÍJEČKA AKUMULÁTORŮ

### 4.1 TECHNICKÉ PARAMETRY NABÍJEČKY AKUMULÁTORŮ

 Před použitím nabíječky zkontrolujte napětí dostupné v zemi použití.

CGF C Li 48







Vstup: 220-240 V~; 50/60 Hz; max. 200 W

Výstup: 50,2 V (jmenovitá hodnota); --- 3 A

### 4.2 POSTUP PŘI NABÍJENÍ

Připojte nabíječku do elektrické zásuvky se střídavým proudem.

Jedná se o diagnostickou nabíječku. Kontrolky LED nabíječky se rozsvítí ve specifickém pořadí, aby oznamovaly aktuální stav akumulátoru.

Kontrolky		Stav nabití
Blikající modré světlo (blikne 5krát a pak zhasne)		Nabíječka akumulátorů správně připojena do zásuvky
Pulzující modré světlo		Chlazení (při přehřátí akumulátoru)
Svítilící modré světlo		Nabíjení (když je teplota akumulátoru vyhovující)
zhasnuté světlo		dokončené nabíjení
Svítilící červené světlo		Chyba
Blikající červené světlo		Teplota baterie pod mezní hodnotou

## 4.3 KONTROLA NABÍJEČKY

Pokud se akumulátor nenabíjí správně:

- Zkontrolujte výstupní proud jiným nástrojem. Ujistěte se, že zásuvka není odpojena.
- Zkontrolujte, zda kontakty nabíječky nebyly zkratovány nečistotami nebo jinými materiály.

**POZNÁMKA** Pokud nabíječka nebude delší dobu používána, odpojte ji z elektrické zásuvky se střídavým proudem.


## 5. AKUMULÁTORY

### 5.1 PARAMETRY AKUMULÁTORŮ

- Akumulátor: max. 48 V; jmenovité napětí 44,4 V=; 88,8 Wh; Napětí jednoho článku: 3,7 V; Počet článků: 12
- Akumulátor: max. 48 V; jmenovité napětí 44,4 V=; 177,6 Wh; Napětí v jednom článku: 3,7 V; Počet článků: 24
- Akumulátor: max. 48 V; jmenovité napětí 44,4 V=; 222 Wh; Napětí jednoho článku: 3,7 V; Počet článků: 24
- Akumulátor: max. 48 V; jmenovité napětí 44,4 V=; 333 Wh; Napětí jednoho článku: 3,7 V; Počet článků: 36

## 6. ČIŠTĚNÍ

**POZNÁMKA** Před čištěním nabíječky, nebo když se uvnitř nabíječky nenachází jednotka akumulátoru, je třeba ji odpojit.

 **Abyste předešli možnému požáru, úrazu elektrickým proudem nebo elektrickým výbojem:**

vnější část nabíječky očistěte suchým, měkkým hadříkem. Neoplachujte čerpadlem ani nečistěte vodou.

## 7. LIKVIDACE



Nevyhadzujte elektrická zařízení do domovního odpadu. Podle Evropské směrnice 2012/19/ES o odpadu tvořeném elektrickými a elektronickými zařízeními a její aplikace v podobě národních norem musí být elektrická zařízení po skončení své životnosti odevzdána do sběru odděleně za účelem jejich eko-kompatibilní recyklace. Když se elektrická zařízení likvidují na smetišti nebo volně v přírodě, škodlivé látky mohou proniknout do podzemních vod a dostat se do potravinového řetězce, čímž mohou poškodit vaše zdraví a zdravotní pohodu. Pro získání podrobnějších informací o likvidaci tohoto výrobku se obraťte na kompetentní organizaci, zabývající se ekologickou likvidací domovního odpadu, nebo na vašeho Prodejce.

## 8. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY

Tento návod poskytuje veškeré pokyny potřebné pro použití nabíječky akumulátorů a pro správnou základní údržbu, kterou může provádět uživatel.

Všechny zákroky seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším prodejcem nebo specializovaným střediskem, které disponuje znalostmi a vybavením, které je nutné pro správné provedení potřebných prací při současném zachování původní bezpečnostní úrovně a původních podmínek výrobku.

Úkony prováděné u neautorizovaných organizací nebo úkony prováděné nekvalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti Výrobce.

- Opravy a údržby v záruce mohou provádět výhradně autorizované servisní dílny.
- Originální náhradní díly jsou dodávány dílnami servisní služby a autorizovanými prodejci.
- Neoriginální náhradní díly a příslušenství nejsou schváleny; použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství může ohrozit bezpečnost výrobku a zbavuje výrobce jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti. Doporučuje se svěřit výrobek jednou ročně autorizované servisní dílně za účelem provedení údržby, servisu a kontroly bezpečnostních zařízení.

## 9. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční podmínky jsou určeny výhradně pro spotřebitele, tj. neprofesionální uživatele.

Záruka se vztahuje na všechny vady materiálů a výroby, které byly potvrzeny během záručního období vaším Prodejcem nebo Specializovaným střediskem.

Aplikace záruky je omezena na opravu nebo výměnu komponentu, který je považován za vadný.

Doporučuje se svěřit výrobek jednou ročně autorizované servisní dílně za účelem provedení údržby, servisu a kontroly bezpečnostních zařízení.

Aplikace záruky je podmíněna pravidelnou údržbou stroje.

Uživatel bude muset pozorně sledovat všechny pokyny dodané v příložené dokumentaci.

Záruka se nevztahuje na škody způsobené:

- Chybějícím seznámením s průvodní dokumentací (Návody).
- Profesionálním použitím.
- Nepozorností, nedbalostí.
- Externí příčinou (blesk, nárazy, přítomnost cizích těles uvnitř stroje) nebo nehodou
- Použitím a montáží, které jsou nevhodné nebo nejsou dovolené výrobcem.
- Nedostatečnou údržbou.
- Změnou nabíječky.
- použitím neoriginálních náhradních dílů (přízpusobitelné díly);
- Použitím příslušenství, které nebylo dodáno nebo schváleno výrobcem.

Záruka se dále nevztahuje na:

- Úkony řádné/mimořádné údržby (popsané v návodu).
- Běžné opotřebení.
- Zhoršení estetického vzhledu výrobku, způsobené jeho použitím.

Uživatel je chráněn vlastními národními zákony. Práva uživatele vyplývající z vlastních národních zákonů nejsou touto zárukou nijak omezena.

<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b> (Directive Basse Tension 2014/35/UE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Chargeur de batterie</p> <p>a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction c) Série</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>4. Renvoie aux Normes harmonisées</p> <p>n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :</p> <p>o) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b> (Low Voltage Directive 2014/35/EU, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Hereby declares under its own responsibility that the machine: Battery charger</p> <p>a) Type / Base Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>4. Reference to harmonised Standards</p> <p>n) Person authorised to create the Technical Folder:</p> <p>o) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b> (Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Ladegerät</p> <p>a) Typ / Basismodell b) Monat / Baujahr</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:</p> <p>o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-verklaring van overeenstemming</b> (Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Acculader</p> <p>a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>4. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen</p> <p>n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier</p> <p>o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Baja Tensión 2014/35/EU, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cargador de batería</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matricula</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:</p> <p>o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b> (Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: carregador de bateria</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Matrícula</p> <p>3. E conforme às especificações das diretivas:</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>o) Local e Data</p>
<p>EL (</p> <p><b>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Χαμηλής Τάσης 2014/35/ΕΕ, Παράρτημα ΙΙ, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: ù φορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μήνας / Έτος κατασκευής c) Αριθμός μητρώου</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</p> <p>n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλοδίου:</p> <p>o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p>TR (Original Talimatların Tercümesi)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b> (Alçak Gerilim Direktifi 2014/35/EU, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: pil şarj cihazı</p> <p>a) Tip / Standart model b) Üretim Ay / yıl c) Sicil numarası</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>4. Harmonize standartlara atf</p> <p>n) Teknik Dosyayı oluştururmaye yetkili kişi:</p> <p>o) Yer ve Tarih</p>	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b> (Директива за нисок напон 2014/35/ЕУ, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: полнач на батерији</p> <p>a) Тип / основен модел b) Месец / Година на производство</p> <p>в) етикета</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите:</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи</p> <p>n) овластено лице за составување на Техничката брошура</p> <p>o) место и датум</p>
<p>NO (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p><b>EF- Samsvarserklæring</b> (Lavspenningsdirektiv 2014/35/UE, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Batterilader</p> <p>a) Type / Modell b) Måned / Byggeår c) Serienummer</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene:</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder</p> <p>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:</p> <p>o) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p><b>EG-försäkran om överensstämmelse</b> (Direktiv låg spänning 2014/35/UE, bilaga II, de la A)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Batteriladdare</p> <p>a) Typ / Basmodell b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer</p> <p>d) Motor: förbränningsmotor</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>effekt</p> <p>n) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:</p> <p>o) Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EF-overensstemmelseserklæring</b> (Lavspændingsdirektiv 2014/35/UE, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Batterioplader</p> <p>a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktivene:</p> <p>4. Henvisning til harmoniserede standarder</p> <p>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:</p> <p>o) Sted og dato</p>
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p><b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b> (Pienjännitedirektiivi 2014/35/EU, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Akkulaaturi</p> <p>a) Tyyppi / Penumalli b) Kuukausi / Valmistusvuosi c) Sarjanumero</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</p> <p>4. Viittaus harmonisoihtuihin standardeihin</p> <p>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valittutettu henkilö:</p> <p>o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p><b>ES – Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o nízkém napětí 2014/35/EU, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Nabíječka akumulátoru</p> <p>a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Vyrobní číslo</p> <p>3. Je ve shodě s nařízeními směrnice:</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy</p> <p>n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu</p> <p>o) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b> (Dyrektywa niskonapięciowa (LVD) 2014/35/UE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadca na własną odpowiedzialność, że maszyna: ładowarka akumulatorów</p> <p>a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:</p> <p>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych</p> <p>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:</p> <p>o) Miejsce i data</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigussaadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu na napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.